COMME TOUT LE MONDE

Spectacle de manipulation papier / objet
Jeune public à partir de 3 ans – création 2025
À voir en famille et conçu pour les cycles 1 et 2 dans le cadre scolaire

DOSSIER ARTISTIQUE

Groupe Maritime de Théâtre

Contact diffusion : groupemaritime.diffusion@gmail.com / 0617473883

Adaptation de l'album jeunesse
COMME TOUT LE MONDE
de Charlotte ERLIH illustré par Marjolaine LERAY
Éditions TALENTS HAUTS

ÉQUIPE DE CRÉATION
Josette LANLOIS / conception, scénographie, jeu
Gilles LE MOHER / conception, bruitages, lumières, jeu

COPRODUCTIONS
Ligues de l'enseignement du Tarn et du Gers
Ville de Najac

SOUTIENS POUR LA CRÉATION
Ville de Marseille - Département 13
DRAC–PACA (Rouvrir le monde)
DRAC–OCCITANIE (Été culturel)
Friche de la Belle de Mai
SPEDIDAM
FONPEPS

ACCUEIL EN RÉSIDENCE
LA FABRIK-Les monts du lyonnais (42)
ALSH La Fouillade (12)
Médiathèque de Chorges (05)
Théâtre de l'Illiade, Illkirch-Graffenstaden (67)

Création à Spectacle en Recommandé 2025-Avignon (84)

talents hauts
Des livres qui bousculent les idées reçues

Un livre soutenu par **Amnesty International**

Finaliste du Prix Jeunesse des Libraires du Québec (catégorie 0-5 ans)
Sélectionné pour le Prix Mots et Merveilles 2018.
Sélectionné pour le Prix des P'tits Bouquineurs de Rochefort 2017-2018.
Prix littéraire OCCE 41

Sommaire

- Présentation du spectacle
- L'album à travers la presse
- Notre adaptation
- Les thématiques
- L'équipe artistique
- Présentation de la Compagnie

Le spectacle

Il s'agit de l'adaptation de l'album jeunesse **COMME TOUT LE MONDE** de Charlotte ERLIH illustré par Marjolaine LERAY (éditions TALENTS HAUTS).

Spectacle de manipulation papier/objet qui s'inscrit dans la continuité du travail déjà engagé par la compagnie à destination du jeune public. Il s'adresse particulièrement aux enfants dès 3 ans et jusqu'à 8 ans, correspondant aux cycles 1 et 2 du cadre scolaire et est tout à fait adapté à des représentations tout public pour un public familial (théâtre, médiathèque, festivals…)

L'histoire

Une petite roulotte rouge sillonne le vaste monde. À la fois comme tout le monde, à la fois unique, elle s'arrête un jour dans un petit village. De prime abord, cet endroit semble un beau refuge pour se reposer. Mais dès son arrivée, les commentaires font rage. Vivre comme tout le monde quand on est une petite roulotte, au milieu de maisons bien comme il faut, ce n'est pas si facile ! Ces dernières critiquent ses roues, sa couleur… La roulotte fera tout pour être comme tout le monde. Elle y perdra ses roues, ses couleurs de fruit et son toit sera désormais équipé d'une traditionnelle cheminée…
L'ancienne petite roulotte rouge en vient à regretter son ancienne vie… qu'elle retrouvera grâce à une petite pluie. Après cela, la petite roulotte reprendra sa route, seule, joyeuse et colorée…

La thématique

COMME TOUT LE MONDE est un hymne à la tolérance qui aborde le thème de la confiance et de l'affirmation de soi. Le propos est amené à travers une fable simple qui met en scène maisons et roulottes et leurs différences pour mieux parler d'humanité.
Et par extension : rejet, intégration, vivre ensemble, différence, respect, migration.

L’album à travers la presse

Télérama enfants, juin 2017 :
« Quel bonheur que cette fable sur l’anticonformisme qui, par sa forme, sort de l’ordinaire et ce termine, rassurez-vous, dans un tourbillon de couleur comme une fête à la liberté : à chacun de trouver son chemin dans le vaste monde. »

Causette, juin 2017 :
« Conformité, différence, moule, personnalité, identité, normal… autant de notions traitées métaphoriquement dans ce premier album de Charlotte Erlih, vivement mis en couleurs par les pastels de Marjolaine Leray. »

Citrouille, novembre 2017
« En quelques traits presque cartoonesques, l’illustratrice arrive parfaitement à saisir les émotions de chaque personnage, faisant écho à un texte très musical. »

Questions de classe, janvier 2018
« Une belle histoire sur le respect et l’intérêt de la différence. »

La Voix du Livre
« Comme tout le monde propose ainsi en filigrane, sans lourdeur, et toujours en mots et histoires, un fin regard de tolérance, une douce idée du vivre ensemble. »

L’oiseau lit
« Comme tout le monde est décidément un album très inventif, qui traite avec intelligence et pertinence des situations engendrées par les idées conformistes et offre une belle note d’espoir à toutes celles et ceux qui revendiquent leur individualité. »

J’enseigne avec la littérature jeunesse
« Que sommes-nous prêts à changer pour être comme tout le monde ? Puis, un jour, on réalise qu’on ne veut PAS être comme tout le monde, qu’on veut tout simplement être nous, avec toutes nos couleurs. Un texte sensible qui plaira aux petits et aux grands ! »

D. L. Un libraire
« Seules la bêtise, La peur, l’ignorance ou la jalousie alimente un climat d’intolérance. Fuyons ceux qui ne sont pas capables de considérer la différence comme un atout. N’ayons pas peur, jamais, de cultiver notre singularité et de l’affirmer. C’est ce que comprend Petite Roulotte, elle y gagne en liberté… »

Illustrations extraites de l’album

Notre adaptation

Les albums jeunesse sont rares qui réussissent à aborder des sujets complexes de manière simple et joyeuse sans moralisation ni excès de pédagogie, qui plus est à destination des tout-petits. Il y a des livres qui vous frappent par leur simplicité, leur justesse. **COMME TOUT LE MONDE** de Charlotte ERLIH et Marjolaine LERAY est de ceux-là.

Nous avons souhaité travailler à partir de l'argument de cet album : l'histoire de l'arrivée d'une petite roulotte dans un village qui va la rejeter parce qu'elle est trop différente. Sa volonté tenace d'être acceptée puis son émancipation

Nous poursuivons notre travail avec le papier et le carton, dans une relation simple. Sans l'aide de machines, d'ordinateurs ou de logiciels… on ne sait pas faire… on ne veut pas faire. Façonner, plier, découper, déchirer, coller. La main, la paire de ciseau, la colle. Mais surtout des idées, des images, de la poésie, du son, un univers au service d'un propos.

Comme à notre habitude, rien n'est donné à l'avance au regard, de l'histoire qui va suivre. Tout est déjà là, mais les éléments de décor ne se dévoilent qu'au fur et à mesure de la narration. Toujours inspirants pour nous, les principes du livre animé en littérature jeunesse, nous amènent vers le jeu et la découverte. Tirer, pousser, soulever, dévoiler : les éléments de décor apparaissent comme autant de petites surprises qui tiennent l'attention du petit spectateur.

Sur scène, la narratrice-manipulatrice raconte l'histoire soutenue par un univers sonore riche et un travail de l'image poétique.

.

Le texte de Charlotte Erlih composé de sonorités ludiques, parsemé de mots rigolos et de semblants de rimes est riche en vocabulaire et conçu pour une lecture accompagnée mais il n'est pas adapté à la scène ni à notre travail très visuel de manipulation papier carton objet.
Dans le temps de la représentation, il n'y a pas de temps pour l'explication et le visuel ne suffit pas toujours. Nous avons donc conservé des parties du texte de Charlotte Erlih, compréhensibles sans explication et incontournables pour le déroulement de l'histoire. Nous avons transformé certaines expressions pour plus de clarté et nous avons supprimé des phrases qui devenaient redondantes par rapport à ce que nous montrons.

Dans l'album, en écho aux mots de Charlotte Erlih, l'illustratrice Marjolaine Leray propose un graphisme très enfantin fait de coloriage et de « gribouillis » savamment orchestrés.
Pour notre adaptation, nous faisons le choix de mettre de côté ces illustrations pour amener la fable dans l'univers esthétique qui est le nôtre et que nous avons développé au fur et à mesure de nos créations : papier, objets, manipulation, poésie, associés à un univers sonore très présent qui vient enrichir la narration (bruitages, sons).

Nous rajoutons des scènes qui ne sont pas dans l'album

- Le voyage qui précède l'arrivée de Roulotte au village
- Un court moment de moquerie de la part des enfants-maisons du village
- Un coup de téléphone qui annonce une naissance au village
- Le rêve (souvenirs de Roulotte)

Nous appelons la roulotte : ROULOTTE, comme un prénom.
Elle est représentée par une valise en carton avec des roues, comme symbole du mouvement et du voyage. Il y a trois valises de tailles différentes en fonction de la narration.

Les thématiques

- **La tolérance**
  Qui est l'autre, l'étranger, le nouveau, celui ou celle qui vient d'ailleurs ?
  L'arrivée de la roulotte est vécue comme une menace
  Il suffirait peut-être de discuter et chercher à se connaître.

- **La différence**
  Roulotte est différente et dérangeante pour le village. Pourtant elle est riche de ses expériences, de ses voyages et aurait beaucoup de choses à partager, à raconter et à apprendre en retour.

- **L'affirmation de soi**
  Après avoir fait beaucoup d'effort pour être acceptée par le village, au point de ne plus être reconnue par ses anciennes amies, Roulotte décide enfin d'être elle-même.

- **Le vivre ensemble / le partage**
  L'arrivée d'un autre (étranger ou tout simplement différent) change la perception du territoire : pourquoi ne pas partager ?

- **La migration**
  Roulotte vient d'ailleurs, peut-être d'un autre pays, d'une autre culture.
  Elle est aussi d'une autre couleur. Pourquoi quitte-t-on le pays où on est né, où on vivait ?

- **Intégration**
  Vouloir être comme tout le monde, comme les autres pour être intégré, pour se sentir appartenir à un groupe. Mais jusqu'à quel point ? Renoncer à être soi-même, à sa langue ? Sa culture ? Sa cuisine ?

- **Le harcèlement**
  Les enfants-maisons se livrent à des moqueries de cour d'école. Ils tournent autour de la roulotte en chantant « une maison, c'est blanc, c'est gris, c'est uni ! »

L'équipe de création

Josette LANLOIS

Metteuse en scène, comédienne, chanteuse

Parcours : formée au métier de comédienne à l'université d'Aix en Provence et auprès de professionnels tels que Catherine Germain, François Cervantès, Philippe Hottier, Richard Dubelski, Marie Vayssière, Yves Hunstad et Ève Bonfanti, Éva Doumbia et parallèlement initiée à l'art du chant par des spécialistes de la voix telles que Dany Baraud, Lise Arseguet, Anna Prucnal, Danielle Ors-Hagen. Comédienne, elle a beaucoup travaillé les auteurs contemporains (L. Calaferte, J. Cocteau, M. Von Mayenburg, J.Y. Pick, R. Montserrat, Jon Fosse, M. Maeterlinck, Jean Hatzfeld, D. Niangouna, A. Koutchevsky) et a été dirigée par P. Delosme, P. Béziers, O. Saccomano, É. Doumbia, M. André, Y. Romeuf, G. Le Moher... Depuis 30 ans, ces expériences ainsi que le théâtre musical et nombre de lectures publiques l'ont amenée à jouer aussi bien dans les théâtres reconnus que sur les places de villages.

photo LPDO © F. Petricenko

Gilles LE MOHER,

Metteur en scène, comédien, créateur sonore

le K © GMT

Parcours : formé au métier de comédien à l'Université de Provence (licence- maîtrise d'études théâtrales) et à la mise en scène au Théâtre National de Dijon avec Arnaud meunier, Philippe Miniyana, Jacques Lassalle. Il est l'auteur d'une quinzaine de mises en scène et a été interprète dans une trentaine de pièces jouées entre autres au Théâtre du Gymnase, au Théâtre National de la Criée, au Théâtre des Bernardines, etc… En 2010, il crée le Groupe Maritime de Théâtre avec le désir de réunir théâtre et mer, l'envie d'aller à la rencontre d'autres espaces de création et d'autres publics. C'est ainsi, qu'à bord d'un voilier, puis en salle, il met en scène Le K de Dino Buzzati et Jeunesse de Joseph Conrad. Viendrons ensuite, L'histoire du radeau de la Méduse puis L'Odyssée de Marion Aubert (dispositif sonore immersif).

Qui sommes-nous ?

La Cie **GROUPE MARITIME DE THEATRE**, né à Marseille, existe depuis 2010. Installé à La Friche Belle de Mai pendant 12 ans, 6 spectacles y ont été créés, tour à tour par Josette LANLOIS, comédienne-metteuse en scène ou par Gilles LE MOHER, comédien-metteur en scène et fondateur de la Cie. La compagnie est maintenant installée dans l'Aveyron où la mer est plus verte… Depuis 8 ans, nous avons axé un travail de création s'adressant plus précisément à un jeune, voire très jeune public.
2 spectacles sont ainsi nés pour cette tranche d'âge : **BONNE PÊCHE, MAUVAISE PIOCHE**, d'après l'album **BONNE PÊCHE** de Thierry DEDIEU (Éditions Seuil Jeunesse) création 2017, puis **LES PIEDS DANS L'EAU** une création originale en 2021. Ces 2 spectacles ont été présentés à plusieurs reprises au Festival d'Avignon et ont remporté l'adhésion tant du public que des programmateurs.

BONNE PÊCHE, MAUVAISE PIOCHE approche les 500 représentations en France hexagonale et outremer ainsi qu'à l'étranger .
LES PIEDS DANS L'EAU approche les 300 représentations hexagonales et outremer.

Forme artistique

Notre travail est très visuel, mais pas que, les mots ont leur importance. Nos créations se situent à un carrefour entre théâtre d'objet, théâtre de papier, théâtre de manipulation. Économie de mots, images poétiques et important travail sur l'univers sonore. Nous laissons le plus possible la place à l'imaginaire de l'enfant. Tout ceci au service d'un propos qui participe à l'éveil de l'enfant et sa compréhension du monde qui l'entoure.

Les spectacles de la compagnie

Le K de Dino Buzzati (à partir de 8 ans)
Jeunesse de Joseph Conrad (à partir de 11 ans)
L'histoire du Radeau de la Méduse (à partir de 11 ans)
Bonne pêche, mauvaise pioche (à partir de 3)
Les pieds dans l'eau (à partir de 3 ans)
L'Odyssée de Marion Aubert (à partir de 10 ans)